VERSCHIJNT TWEEMAANDELIJKS

esperanto -PANORAMO

4de jaargang - nr. 2

maart - april 1973

uitgegeven door - eldonita de: Belga Esperanto-Federacio
redaktie - redakcio: Esperanto, dienst EP; Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne

EEN EUROPESE WERKTAAL

De uitlatingen van Pompidou enkele maanden geleden in Brussel in verband met het gebruik van het Frans als Europese werktaal hebben heel wat stof doen opwaaien. Gelukkig zijn de emotionele debatten nu wat geluwd. Maar de tegenstelling tussen de voorstanders van het Frans en de voorstanders van het Engels zijn verscherpt. En wie heeft iets trachten op te lossen?

De keuze van één of meer officiële talen in internationale organisaties brengt bijna altijd heel wat moeilijkheden mee. Verschillende keren heeft men, onder druk van de leden, meer officiële talen moeten aanvaarden dan wenselijk is voor een vlotte werking of meer dan financieel mogelijk is. Het kost uitermate veel, is tijdrovend en soms technisch onmogelijk bij elke vergadering veel talen simultaan en willekeurig door elkaar te gebruiken. Men heeft noodgedwongen zijn toevlucht moeten nemen tot de zogenoemde "werktalen". Officiële documenten, rapporten, verklaringen, moties e.d. worden opgesteld of vertaald in alle officiële talen, maar bij besprekingen wordt de deelnemers gevraagd slechts één of twee werktalen te gebruiken. De keuze van een werktaal kan zo mogelijk nog heviger onenigheid meebrengen in een internationale organisatie.

In de EEG zijn officieel de talen van alle landen-leden gelijkwaardig, dat zou dus zijn Nederlands, Frans, Duits, Italiaans, Engels, Deens en Iers. Officieel bestaat er ook geen werktaal. Maar in de praktijk, o.a. omwillende van het vermoeiende, trage verloop van vergaderingen met simultaanvertaling, maar ook terwille van de hoge druk is het Frans de rol van werktaal gaan vervullen. De uitbreiding van de Gemeenschap heeft de behoefte aan één werktaal nog steeds meer in het daglicht gesteld.

Wij, Nederlandstaligen, zijn in ons eigen land nog niet uitgevochten om Nederlands als evenwaardig te doen gelden, en we hebben al gecapituleerd op een ruimer vlak, het Europese: vandaag voor het Frans, morgen wellicht voor het Engels. De meesten beseffen niet dat de keuze van het Engels als Europese werktaal fundamenteel niets oplost! Het probleem wordt enkel verschoven. Een oplossing bestaat erin een werktaal te kiezen die geen enkele Europese natie in een cultureel, economisch of sociaal bevoorrechte positie brengt.

Esperanto is een goede oplossing.

Het is nauw verwant aan alle Europese talen is kan gemakkelijk worden aangeleerd. Wie beweert dat het Esperanto onvolmaakt is, is niet voldoende ingelicht. Na bijna 100 jaar gebruik, nu er lectoraten en onderwijsopdrachten bestaan aan een 20-tal universiteiten, nu er dagelijks radiouitzendingen zijn in het Esperanto, nu er meer dan 100 tijdschriften geregeld verschijnen en er om de drie dagen een nieuw Esperantoboek wordt gepubliceerd, heeft het weinig zin de bruikbaarheid van het Esperanto in twijfel te trekken

Maar het gebruiken ervan als Europese werktaal is <u>nu</u> onmogelijk omdat het aantal ambtenaren en politici dat Esperanto beheerst nog wel erg klein is. Wie iets fundamenteel wil oplossen moet echter werken voor de toekomst. Indien we wensen dat het Europese talenprobleem (en niet alleen het Europese) een blijvende oplossing krijgt, moeten we ijveren voor de invoering van het Esperanto

als leervak op alle scholen en eveneens voor een tv-cursus zoals het vorig jaar in Nederland het geval was. We moeten geen grootse initiatieven verwachten van Groot-Brittannië of Frankrijk. Het initiatief zal moeten komen van die landen die moeten vechten voor het behoud van hun eigenheid in het verenigde Europa.

Ivo Durwael

DR. ZAMENHOFLAAN IN BRUGGE

Reeds voor 1934 bestond er in Assebroek (vroegere randgemeente van Brugge) een Esperantostraat, te danken aan het initiatief van wijlen de heer A.J.Witteryck, stichter van de Bruĝa Grupo Esperantista.
Anderzijds werd tijdens het 51ste Belgisch Esperantocongres in Sint-Kruis een Esperantolaan ingewijd.
Ingevolge de recente fusie van zeven randgemeenten met de kern Brugge moesten dubbele straatnamen worden gewijzigd.
Dank zij tussenkomst van de Brugse Esperantogroep en heel in het bijzonder van haar ondervoorzitter, de heer Demeulenare, werd besloten de naam Esperantolaan om te dopen in Dr. Zamenhoflaan.
We stippen ook aan dat nabij de geciteerde Esperantostraat nu een A.J. Witteryckstraat werd getrokken.

NIEUWE ESPERANTOCURSUS

Het tijdschrift "TOP", magazine voor tieners, publiceert gedurende één jaar een Esperantocursus in 20 lessen. Indien er voldoende belangstelling is, zal er nog een specialisatiecursus op volgen.

Enkele dagen na publicatie van de eerste oefeningen uit de cursus waren reeds een 500 brieven binnen op het redactieadres.

De cursus is bestemd voor leerlingen van 12 tot 18 jaar. Wie zich hiervoor interesseert kan een abonnement krijgen door storting van de som van 360 fr. op prk. 2357.01 van Altiora, Averbode voor TOP, eerste jaargang.

DE STICHTING JAUMOTTE-LOQUET

De stichting Jaumotte-Loquet werd in het leven geroepen door de overleden voorzitter van Belga Esperanto-Federacio, de heer Maurice Jaumotte. Het doel van deze stichting is een kapitaal te verzamelen waarvan de rente wordt gebruikt om informatie over het Esperanto te verspreiden.

Het kapitaal van deze stichting bedraagt op het ogenblik 140.000 frank. Dat betekent dat 7.000 fr. per jaar meer aan informatie kan worden besteed.

Uit opiniepeilingen blijkt dat men bitter weinig over het Esperanto af weet. Vele sympatisanten verwijten ons dat we niet genoeg informatie verspreiden. Ook U kan hieraan verhelpen. Schenk een willekeurige som aan deze stichting. Betalingen kunnen gebeuren op prk. 2914 29 van Grégoire Maertens, Brugge 3. Schenkingen aan de stichting langs officiële weg (bv. notarisakte) moeten gericht zijn aan Belga Esperanto-Federacio, voor de stichting.

Oprechte dank!

---

uitgePERSt

"Journal et Indépendance", een krant die in Charleroi verschijnt, verscheen naar aanleiding van de 300ste verjaring van de dood van Molière een artikel met als titel "Molière: vertaald in 27 talen, zelfs in het Esperanto".

ESPERANTOVOORDRACHTEN OP SCHOOL

Via de dienst Letteren en Dramatische Kunst, Schoollezingen, van het Ministerie van Nederlandse Cultuur, kunnen alle scholen gratis een spreker krijgen over "Esperanto, de wereldtaal". Deze spreker is Dr. Paul Kempeneers, essayist en samensteller van de "Esperanto Gramatiko".
De schoolbesturen moeten vooraf contact opnemen met de bovenvermelde dienst op het volgende adres: Kortenberglaan 158, 1040 Brussel. Hier kunnen ook alle verdere inlichtingen bekomen worden (tel.02/35.61.40 tot 49).

ANTWERPSE ESPERANTOGROEP "LA VERDA STELO"

Voorzitter: De Hr. J.Haazen, Groenstraat 12, 2510 Mortsel. T. 40 07 76.

Vergaderingen: vrijdags om 20.15 u. stipt in zaal "Capitole", Gemeentestraat 15, Antwerpen (1ste verdieping). Toegang vrij voor alle geïnteresseerden.

2/3 - Dr. V.Sadler, directeur van Universala Esperanto-Asocio (Rotterdam), spreekt over internationale organisaties en hun problemen. Dit programma vindt uitzonderlijk plaats in het Cultureel Centrum Van Celst.

4/3 (zondag) - Geleide wandeling door Mej. Lydia De Muynck in Schilde en Halle. Wie de wandeling een hele dag wil meedoen vertrekt om 10 u. aan de kerk van Schilde en vergeet geen proviand. Voor een halfdaagse wandeling vertrekt men om 14.30 u. aan "De Toverfluit" in Halle.

9/3 - De Hr. R. van Eynde presenteert documentaire films.

10/3 (zaterdag) - Sport- en kwisnamiddag voor de jongeren in het park Groenendaal (ingang: Gagelveldenstraat 71, Merksem). Bijeenkomst om 14 u. Daarna Esperanto-vraagbaak: gelegenheid om vragen te stellen over alles en nog wat betreffende Esperanto.

16/3 - Spreekbeurt met muziek door de heer Faes over symfonieën van Mendelssohn.

23/3 - Kwisprogramma "Wachtwoord" door de heer E. Frederickx.

30/3 - Spreekbeurt met dia's over het 15de Seminar van de Duitse Esperanto-Jeugd, door Paul Peeraerts, André Staes en Paul Vercammen.

1/4 (zondag) - Geleide wandeling door Ivo Durwael. Vertrek om 14.30 u. aan "De Bist", Wilrijk. Autobussen 5, 17, 25 en 29.

6/4 - Debat over een actueel onderwerp, geleid door R. Van Humbeeck.

13/4 - De heer I. Durwael presenteert en commentarieert een toespraak van Dr. L. L. Zamenhof, ontwerper van het Esperanto.

20/4 - De Hr. Jacobs presenteert documentaire films over de Noordkaap en "Sicilië en de Etna".

27/4 - Spreekbeurt met lichtbeelden door de Hr. R. de Roover over natuurbescherming, etiek, naturisme en pollutie.

5/5 (zaterdag) - Het jaarlijkse ESPERANTO-BAL: heeft weer plaats in Restaurant Van Rijswijck, Van Rijswijcklaan 193, Antwerpen, om 20 u. Daar we de dansvloer ruim willen houden kunnen we niet meer dan 200 aanwezigen toelaten. Bestel daarom reeds nu uw kaarten (50 fr. of 100 fr. steunkaart + 5 fr. porto) door betaling op prk. 726 54 van "La Verda Stelo", Antwerpen. Kaarten zijn ook verkrijgbaar tijdens de wekelijkse vergaderingen.

Let wel! Vanaf heden zal er iedere eerste vrijdag van de maand een uitgebreide boekenstand worden opgesteld in de voordrachtzaal. De nieuwste werken maar ook heel wat klassieke boeken zullen er verkrijgbaar zijn.

Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 726 54 van "La Verda Stelo", Antwerpen.

BLANKENBERGSE ESPERANTOGROEP

Voorzitter: De Hr. F.Couwenberg, Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge.
Vergaderingen: woensdags om 20 u. bij de voorzitter.
Correspondentie-adres: A.Marmenout, Koninginnelaan 98, Blankenberge.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 5062 10 van Mej.M.v.Mullem,Blankenberge.

BRUGSE ESPERANTOVERENIGING „PACO KAJ JUSTECO"

Voorzitter: De Hr.F.Roose, St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge. T.319 81.
Vergaderingen: donderdags om 20 u. bij een van de bestuursleden.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 9939 49 van Mevr. Maertens, Brugge 4.

BRUGSE ESPERANTOGROEP

Voorzitter: De Hr.C.Poupeye, Filipds de Goedelaan 18, 8000 Brugge. T.: 183 58.
Vergaderingen: 's woensdags om 20 u. in Strijdershuis, Hallestraat 14, 8000 Brugge.
vanaf 10/1: om 20 u.: voortzetting van de cursus voor beginnelingen.
om 21 u.: groepsvergadering
Na afloop van de cursus voor beginnelingen wordt een vervolmakingscursus voorzien.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 4835 33 van Bruĝa Grupo Esperantista.

BRUSSELSE ESPERANTOGROEP

Voorzitter: De Hr.R.Jacobs, Gen.Benensstraat 94, 1030 Brussel.
Vergaderingen: 's woensdags om 20 u.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 1230 48 van Reĝa Esperantista Brusela Grupo.

GENTSE ESPERANTOCLUB

Correspondentie-adres: De Hr.A.van de Velde, Belgradostraat 43, 9000 Gent. T. 23 56 40.
Lidmaatschap: 200 fr. op prk. 4769 82 van A.v.d.Velde, Gent.

KALMTHOUTSE ESPERANTOGROEP "LA ERIKEJO"

Voorzitter: De Hr.E.Boehme, Plantinlaan 4, 2090 Stabroek.
Vergaderingen: de laatste maandag van de maand om 20 u. in "De Buizerd", Putsesteenweg, Kalmthout.

KORTRIJKSE ESPERANTOGROEP

Correspondentie-adres: De Hr. C. Vanbiervliet, Oudenaardesteenweg 158, 8500 Kortrijk. T. 200 11.

LEUVENSE ESPERANTOVERENIGING

Voorzitster: Mevr. A. Meurrens, Naamsestraat 78, 3000 Leuven.
Vergaderingen: dinsdags om 20 u. bij de voorzitster.

ESPERANTOJEUGDGROEP ST.-KRUIS

Leider: Dirk Iserentant
Lidmaatschap: 75 fr. op prk. 10364 89 van Guido Maertens, St.-Kruis.

++

Sciigo al la gesekretarioj de la lokaj grupoj

La programoj de la grupkunvenoj kaj ĉiuj aliaj tekstoj kiuj aperu en la venonta numero de "Esperanto-Panoramo" (aperdato 1-5-1973), devas esti ĉe la redakcio, Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne, antaŭ la 10-a de aprilo. Koran dankon!

pp